

# Montageanleitung / Application instructions / Instructions de montage / Montagehandleiding / Istruzioni per l'applicazione / Návod na montáž



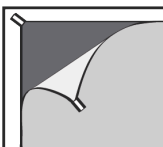
Die Frontscheibe von innen gründlich reinigen.  
Clean the inside of the front windscreen thoroughly.  
Laver soigneusement le pare-brise de l'intérieur.  
De voorruit aan de binnenkant grondig reinigen.  
Pulire accuratamente l'interno del parabrezza.  
Čelní sklo zevnitř řádně umyjte.



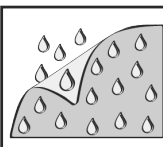
An einem Wind, Staub und von direkter Sonneneinstrahlung geschützter Ort.  
Work in a location protected from wind, dust and direct sunlight.  
À un endroit protégé contre le vent, les poussières, les rayons solaires directs.  
Aanbrengen op een plaats die vrij is van wind, stof en direct zonlicht.  
In un luogo protetto da vento, polvere e radiazioni solari dirette.  
Na místě chráněném před větrem, prachem a přímým slunečným zářením.



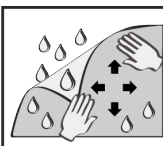
Die Frontscheibe von innen mit einem Spülmittelwassergemisch(s.u.) befeuchten.  
Dampen the front windscreen on the inside using a mild detergent solution (see below).  
Humidifier le pare-brise de l'intérieur avec un mélange d'eau et de détergent (voir ci-dessous).  
De voorruit aan de binnenkant bevochtigen met een mengsel van water en afwasmiddel (zie onder).  
Inumidire l'interno del parabrezza con una miscela di acqua e detersivo per stoviglie (v.s.)  
Čelní sklo navlhčete zevnitř směsí prostředku na mytí a vody (viz níže).



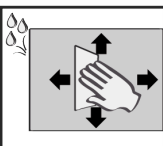
Schutzpapier von der Blendschutzfolie entfernen.  
Remove the backing from the anti-glare strip.  
Peler le papier de protection des bandes anti-éblouissement.  
Beschermpapier van de zonneband verwijderen.  
Togliere la carta protettiva dalla pellicola antiabbagliante.  
Z ochranné fólie proti oslnění odstraňte ochranný papír.



Folie auf dem oberen Frontscheibenrand ablegen.  
Apply the strip to the upper edge of the front windscreen.  
Placer la feuille sur le bord supérieur du pare-brise.  
Folie tegen de bovenrand van de voorruit leggen.  
Appoggiare la pellicola sul bordo superiore del parabrezza.  
Fólii přiložte na horní okraj čelního skla.



Folie positionieren.  
Position the strip.  
Positionner la feuille.  
Folie positioneren.  
Posizionare la pellicola.  
Fólii umístěte.



Folie mit einem Folienraker festreiben.  
Rub down the strip using a flexible rubber squeegee.  
Maroufler la feuille avec une racle pour feuilles.  
Folie met een spatel vastwrijven.  
Fissare la pellicola con l'apposita racla.  
Fólii vyhladte stěrkou na fólie.

## DE MONTAGEANLEITUNG BLENDSCHUTZSTREIFEN

Die Blendschutzfolie ist ein hochwertiges Qualitätsprodukt für optimalen Sonnen- und Blendschutz.

1. Wir empfehlen die Blendschutzfolie an einem von Wind, Staub und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort zu montieren.
2. Die Frontscheibe von innen gründlich reinigen (besonders von Fett und Politurrückständen).
3. Schutzpapier von der Blendschutzfolie entfernen.
4. Folie an den beiden äußeren Enden halten und positionieren.
5. Finger mit einem Papiertuch umwickeln um die Folie anzudrücken. Die Blendschutzfolie von der Mitte nach außen gleichmäßig mit einer Folienrakel festreiben.
6. Falls nötig, Außenkontur mit scharfem Schneidemesser entlang dem Gummi etwas Nachschneiden.

### Montageanleitung (Nassverklebung)

Denken Sie bitte daran, dass sich beim Nassaufziehen die Reaktionszeit des Klebers bis zum Erreichen der Endklebefkraft verlängert. Zwischen Kleber und Haftgrund bildet sich ein geschlossener Wasserfilm und die Folie haftet zunächst nur geringfügig. Im Laufe der Zeit diffundiert der Wasserfilm nach außen und verdunstet. Dabei kann es zur einer milchigen Schleierbildung kommen. Der Schleier verschwindet nach der vollständigen Austrocknung, die je nach Witterungsverhältnissen, bis zu mehreren Tagen dauern kann.

Je mehr Wasser vorhanden ist, desto länger dauert es, bis die Folie fest verklebt ist.

Verwenden Sie deshalb nicht zu viel Wasser. In der Regel reicht eine geringe Benetzung des Haftgrundes, um die Folie leicht korrigieren zu können.

Bei der Zugabe von Spülmitteln im Wasser, ist darauf zu achten, dass der Anteil höchstens 0,1 bis 0,3 % (2-5 Tropfen auf 1L Wasser) beträgt. Zum Herausstreifen des Wassers empfehlen wir das Verwenden von Folienrakeln. Das Ausrakeln geschieht von der Mitte aus gleichmäßig nach Außen.

Trockenzeit des Klebers ist witterungsabhängig und kann bis zu max. 3 Tage dauern.

Verkehrsblatt-Veröffentlichung des Bundes- Ministers für Verkehr (02.10.86): Blendschutzstreifen bedürfen keiner extra TÜV-Genehmigung, wenn die abgedeckte Fläche auf der Frontscheibe nicht größer als 0,1 m<sup>2</sup> ist.

## GB APPLICATION INSTRUCTIONS – ANTI-GLARE STRIP

The glare protection strip is a high-quality product for optimum sun and glare protection.

1. We recommend applying the anti-glare strip in a location protected from wind, dust and direct sunlight.
2. Clean the front windscreen on the inside thoroughly using a mild detergent solution (particularly of grease and polish residues).
3. Remove the backing from the anti-glare strip.  
Hold the strip by both outer ends for positioning.
4. Wrap a paper towel around your finger to press down the strip. Rub down the strip using a flexible rubber squeegee, working evenly from the centre outwards.
5. If necessary, trim the outer edge along the rubber using a sharp knife.

### Application instructions (wet application)

Remember that in the case of wet application, the reaction time of the adhesive until reaching its final adhesive strength is extended. A closed film of water forms between the adhesive and the undersurface, and the film adhesion is initially low. In the course of time, the water film diffuses to the outside and evaporates.

This may result in a milky, fogging effect. This disappears after complete drying, which may take up to several days, depending on the weather conditions.

The more water there is present, the longer it takes until the film adhesion is complete.

For this reason, do not use too much water. A fine covering of the undersurface is usually enough in order to be able to correct the position of the film easily.

When adding the detergent to the water, ensure that the proportion does not exceed 0.1 to 0.3 % (2-5 drops to 1L of water). We recommend using a film squeegee for removing the water.

Remove the water working evenly from the centre outwards.

The drying time of the adhesive depends on the weather conditions, and can take up to max. 3 days.

Traffic notice publication of the Federal Ministry of Transport (02.10.86): Anti-glare strips do not require extra TÜV approval if the covered surface of the front windscreen does not exceed 0.1 m<sup>2</sup>.

## **F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES BANDES ANTI-ÉBLOUISSEMENT**

La feuille anti-éblouissement est un produit de qualité supérieure assurant une protection optimale contre le soleil et les éblouissements.

1. Nous recommandons de monter la feuille anti-éblouissement à un endroit protégé contre le vent, les poussières et rayons solaires directs.
2. Nettoyer soigneusement le pare-brise de l'intérieur (enlever surtout les résidus de graisses et de produits de polissage).
3. Peler le papier de protection de la feuille anti-éblouissement. Saisir la feuille sur les deux extrémités extérieures et la mettre en place.
4. Enrouler le doigt d'un tissu papier pour presser la feuille contre la vitre. Maroufler la feuille anti-éblouissement régulièrement depuis le centre vers l'extérieur en utilisant une racle pour feuilles.
5. Si nécessaire, couper un peu le contour extérieur avec un couteau affûté le long du caoutchouc.

### **Instructions de montage (collage humide)**

N'oubliez pas qu'en cas de collage humide, la prise de la colle est prolongée jusqu'à ce que l'adhérence définitive soit atteinte. Il y a formation d'une pellicule d'eau fermée entre la colle et le support et la feuille n'adhère d'abord que faiblement. Le film d'eau migre peu à peu vers l'extérieur et s'évapore. Ce faisant, il est possible qu'un voile laiteux se forme. Toutefois, ce voile va disparaître après le séchage. Le séchage peut facilement durer plusieurs jours, en fonction des intempéries.

Plus la pellicule d'eau est importante, plus le collage ferme de la feuille dure longtemps.

C'est pourquoi vous ne devez pas utiliser trop d'eau. En règle générale, un faible humectage du support suffit pour corriger la position de la feuille.

En cas d'adjonction de détergent dans l'eau, il faut veiller à ce que la part ne soit pas supérieure de 0,1 à 0,3 % (2 à 5 gouttes sur 1 litre d'eau). Pour maroufler l'eau, nous recommandons d'utiliser une racle pour feuilles. Le raclage assurant l'expulsion de l'eau de sous la feuille doit commencer au milieu et s'effectuer vers l'extérieur par des passes régulières.

Le temps de séchage de la colle dépend des intempéries et peut durer jusqu'à 3 jours max.

Publication du journal officiel du Ministre des Transports allemand (02.10.86): les bandes anti-éblouissement n'exigent pas d'attestation d'homologation technique si la surface recouverte sur le pare-brise n'est pas supérieure à 0,1 mètre carré.

## **NL MONTAGEHANDLEIDING ZONNEBAND**

De zonneband is een hoogwaardig kwaliteitsproduct voor optimale bescherming tegen fel zonlicht en verblinding.

1. Wij raden aan de zonneband te monteren op een plaats die vrij is van wind, stof en direct zonlicht.
2. De voorruit aan de binnenkant grondig reinigen (in het bijzonder resten van vet en polish verwijderen).
3. Bescherm papier van de zonneband verwijderen. De folie aan de twee uiteinden vasthouden en positioneren.
4. De folie met een papieren doekje aandrukken. De zonneband van het midden naar buiten gelijkmatig met een spatel vastwrijven.
5. Indien nodig de buitenranden met een scherp mes langs het rubber bijsnijden.

### **Montagehandleiding (natte verlijming)**

Denk eraan dat de reactietijd van de lijm bij natte verlijming verlengd wordt tot de eindkleefkracht bereikt is. Tussen de lijm en de ondergrond vormt zich een gesloten waterfilm en de folie hecht eerst maar beperkt. Geleidelijk diffundeert de waterfilm naar buiten en verdamp.

Daarbij kan een melkachtige sluier ontstaan. Deze sluier verdwijnt na volledige uitdroging die naargelang de weersomstandigheden enkele dagen kan duren.

Hoe meer water er voorhanden is, hoe langer het duurt tot de folie stevig vastzit.

Gebruik daarom niet te veel water. In principe volstaat een lichte bevochtiging van de ondergrond om de folie te kunnen corrigeren.

Als er spoelmiddelen aan het water toegevoegd worden, moet u ervoor zorgen dat de hoeveelheid maximaal 0,1 tot 0,3 % (2-5 druppels op 1 l water) bedraagt. Om het water uit te strijken raden wij aan een spatel te gebruiken. Het uitstrijken gebeurt van het midden gelijkmatig naar buiten.

De droogtijd van de lijm is afhankelijk van de weersomstandigheden en kan max. 3 dagen duren.

Verkeersvoorschrift van de federale minister voor verkeer (02/10/1986): voor zonnebanden is geen TÜV-goedkeuring vereist als het afgedekte oppervlak op de voorruit niet groter is dan 0,1 m<sup>2</sup>.

# I ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE DELLE FASCE ANTIABBLIANTI

La pellicola antiabbagliante è un prodotto di alta qualità per una protezione ottimale contro il sole e l'abbagliamento.

1. Consigliamo di applicare la pellicola antiabbagliante in un luogo protetto da vento, polvere e radiazioni solari dirette.
2. Pulire accuratamente l'interno del parabrezza (eliminare soprattutto residui di grasso e lucidanti).
3. Togliere la carta protettiva dalla pellicola antiabbagliante.  
Tenere le due estremità della pellicola e posizionare.
4. Per applicare la pellicola, avvolgere le dita in un panno di carta. Con l'apposita racla fare aderire uniformemente la pellicola antiabbagliante partendo dal centro verso l'esterno.
5. Se necessario, con un taglierino affilato ritagliare il bordo esterno lungo la gomma.

## Istruzioni per l'applicazione (Incollaggio a umido)

Considerare che in caso di applicazione a umido, il tempo di reazione occorrente all'adesivo per raggiungere l'adesività finale, si prolunga. Tra adesivo e fondo si forma un velo d'acqua compatto e inizialmente la pellicola ha scarsa adesività. Col tempo il velo d'acqua si diffonde verso l'esterno ed evapora.

Può formarsi una velatura lattiginosa che scompare dopo la completa essiccazione che, secondo le condizioni atmosferiche, può richiedere anche diversi giorni.

Più acqua viene usata, più tempo trascorre finché la pellicola aderisce saldamente.

Non usare perciò troppa acqua. Di norma è sufficiente inumidire leggermente il fondo per poter correggere con facilità la pellicola.

Se all'acqua viene aggiunto detersivo per stoviglie, assicurarsi che la percentuale massima non superi lo 0,1 – 0,3 % (2-5 gocce in 1 l d'acqua). Per l'eliminazione dell'acqua consigliamo di ricorrere a una racla, lasciandola uniformemente dal centro verso l'esterno.

Il tempo di essiccazione dell'adesivo dipende dalle condizioni atmosferiche e può richiedere fino a 3 giorni.

Gazzetta ufficiale tedesca per trasporto e infrastrutture pubblicata dal Ministero federale dei Trasporti (02.10.86): le fasce antiabbaglianti non necessitano di autorizzazioni speciali del TÜV, se la superficie del parabrezza coperta non è più grande di 0,1 mq.

## CZ NÁVOD NA MONTÁŽ OCHRANNÉ FÓLIE PROTI OSLNĚNÍ

Ochranná fólie proti oslnění je vysoce kvalitní výrobek na optimální ochranu před sluncem a oslněním.

1. Doporučujeme upevnit ochrannou fólii proti oslnění na místě chráněném proti větru, prachu a přímému slunečnímu záření.
2. Čelní sklo důkladně zevnitř umyjte (obzvláště zbavte zbytků tuku a politur).
3. Z ochranné fólie proti oslnění stáhněte ochranný papír.  
Fólii podržte za oba vnější rohy a umístěte.
4. Kolem prstu si oviňte papírovou utěrku a přitlačte ní fólii. Ochrannou fólii proti oslnění rovnoměrně stírejte pomocí stěrky na fólie směrem od středu k okrajům fólie.
5. Pokud je to třeba, přitlačte ostrým nožem vnější konturu kolem gummy.

### Návod na montáž (lepění za mokra)

Nezapomeňte, že při natahování za mokra se reakční doba lepidla až po dosažení konečné lepivosti prodlužuje. Mezi lepidlem a adhezivním základem se vytvoří uzavřený vodní film a fólie nejdříve přilne jen slabě. Vodní film časem pronikne ven a odpaří se.

Přitom může docházet k tvorbě mléčné clony. Clona po úplném vyschnutí, které může v závislosti na povětrnostních podmínkách trvat až několik dní, zmizí.

Čím více je vody, tím déle trvá pevné přilepení fólie.

Proto nepoužívejte příliš mnoho vody. Zpravidla stačí mírné navlhčení adhezivního základu, aby se dala fólie snadno opravit.

Při přidání prostředku na umývání do vody dbejte na to, aby podíl dosahoval maximálně 0,1 až 0,3 % (2 - 5 kapek na 1 l vody). K vytlačení doporučujeme použít stěrku na fólie.  
Stírejte ze středu rovnoměrně k okrajům.

Doba schnutí lepidla závisí na povětrnostních podmínkách a může trvat max. 3 dny.

Zveřejnění vyhlášky Spolkového ministerstva dopravy (2.10.86): Ochranné pásy proti oslnění nepodléhají zvláštnímu schválení TÜV, pokud pokrytá plocha čelního skla není větší než 0,1 m<sup>2</sup>.